

**Año II • N° 11**  
**Octubre del 2001**



**El Colesterol** es una publicación del Club de Isettas de Chile dirigida a los adictos a los Huevos del mundo entero.



**Responsabilidad:**

Club de Isettas de Chile  
Fundado el 20 de enero de 1996

**El Colesterol:**

Fono 09 714 5124 • Fax (562) 260 2316  
Email: huevon@isettaclub.org  
Santiago - Chile

**Diseño y Producción:**

Alejandro Morales Alcáino  
José Miguel García Ochoa

**Colaboración:**

Teresa B. Vda. de Prati

# El Colesterol



*El es el culpable de haber desatado nuestra pasión.*

**Nombre:**

Ismael Irrarrázaval Rozas

**Cargo:**

Haber traído las Isettas a Chile

**Condena:**

Tener nuestra gratitud a perpetuidad

*Amigos del mundo entero, me imagino que en cada país deben tener una persona «culpable» de haber importado las Isettas a vuestros países.*

*Quiero contarles que tuve el gusto de encontrar y conocer al primer y único importador de las Isettas en Chile: don Ismael Irrarrázaval Rozas, un caballero de principio a fin.*

*Su natural sorpresa por nuestra pasión por un negocio hecho por él hace más de 40 años,*



*fue el preámbulo a una amena y muy cordial conversación.*

*Mil anécdotas entorno a su álbum familiar de fotos y emocionados recuerdos de su esposa crearon un ambiente mágico y nostálgico reviviendo los últimos años de la década de los 50.*

**¡Bienvenido Ismael a este grupo de amigos apasionados por tu culpa!**

*Alejandro Morales Alcáino*

# Visita al Museo Aeronáutico de Chile

Nuestros agradecimientos a los funcionarios del Museo por su disposición a mostrarnos este impresionante museo, fruto del esfuerzo y visión por conservar nuestra historia aeronáutica.





# Entrevista a Don Huevo

Teñía algunos indicios de quien había sido, pero no sabía cual sería su disposición. Encontrarlo no fue fácil, pero aquí se los presento.

Todo comenzó con la búsqueda de avisos económicos de nuestras queridas Isettas, en los años en que se vendían 0 kilómetros, encontramos varios avisos de distintos distribuidores de nuestros Huevitos, pero en todos ellos había un solo representante, y era exclusivo. Un Irrarázaval era el responsable de la importación de ellos a Chile.

Av er i-  
guando y pre-  
guntando pudimos hacer contacto con el Sr. I s m a e l Irrarázaval Rozas, quien amablemente nos invitó a conversar en su casa.

A continuación detallamos parte de la conversación, la cual fue apoyada con fotos, trofeos y un rico pisco sour ofrecido por el anfitrión.

Don Ismael nos mostró un gran álbum familiar y en el había unas cuantas fotos en que aparecían Isettas. Al unísono preguntamos:

**¿En qué lugar estaban estas cuatro Isettas, dos de ellas montadas sobre una estructura metálica igual a la del manual de mantención?**

En Pedro de Valdivia, pasado Bilbao había una estación de servicio que hacía mantención a

No, los había en los modelos Europeos y de exportación.

**¿De dónde los traía?**

Al comienzo los traía de Alemania hasta que se dejaron de fabricar en ese país, después empecé a comprarlos en Bélgica, estas Isettas eran de segunda mano, las cuales eran reacondicionadas con una mantención profunda para así entrar a Chile como "Motocoupé refaccionada".

**¿De Inglaterra trajo alguna?**

No, Yo no, pero quizás algún diplomático pudo traerla en forma particular.

**¿Qué diferencia había entre el modelo de lujo al básico?**

Las de lujo eran bicolores, con una moldura en sus costados. Los parachoques "bigotes" eran

accesorios que se le agregaban en Chile con lo cual iba incrementando el valor inicial.

También en su interior la calefacción era opcional al igual que la radio, la cual se colocaba en la puerta. La parrilla interior y exterior también eran accesorios.

las Isettas y además exhibía nuestras Isettas.

Y así comenzó el bombardeo de preguntas.

**¿El modelo de lujo era asociado al modelo de exportación de USA. ?**



**¿Es cierto que los accesorios venían separados en una caja?**

Para evitar pagos de derechos, uno traía a la Isetta lo más desarmada posible, sin accesorios.

**Por lo que sabemos en Uruguay las Isettas llegaban completamente desarmadas ¿En Chile no?**

No, en Chile gracias al dictamen de Aduana, que logré conseguir, la Isetta en Chile entraba como "motocoupe" o "moto carrozada", con lo cual no pagaba los mismos impuestos que los autos. Esto era una ventaja importante al momento de comercializarlo en el mercado.

**Usted era el representante de BMW en Chile ¿qué es lo que traía?**

Yo representaba a BMW en Chile y traía motocicletas. El año 1956 vino a Chile el Sr. Walter Kruger, Director de la BMW, a promocionar sus automóviles y motocicletas. Tenía un folleto

donde salían las Isettas, me interesé y como yo representaba las motos, me dio la representación exclusiva. Luego traje el BMW 700 y el BMW 600. En Colombia y Perú también era representante a través de la firma "Distribuidores Isettas S.A." .

nico de Isettas en Chile, Don Ismael, con una memoria envidiable, los recordaba rápidamente con dirección y número; como si estos cuarenta años no hubiesen pasado.



**¿Qué era Iramac?**

Iramac era la empresa de mi padre, la cual distribuía BMW.

Cuando nombrábamos a los distribuidores y servicio téc-

**¿Tú corrías en las Isettas? (comenzamos a tutearlo)**

Sí, por muchos años corrí en distintos circuitos, en Isetta y BMW 700.

**¿Cómo preparabas tu Isetta?**

Muchos pensaban que yo hacía miles de cosas a mi Isetta, pero lo único que le hacía era soltarle la goma del filtro de aire y en la boca del carburador le conectaba un tubo vénturi, esto hacía que el aire entrara más rápido y así corría mejor. Yo gané el mejor ranking de vuelta en los años 1963, 1964 y 1965 en Isetta y BMW 700.

**¿La Isetta corría sola o con otros autos?**

La Isetta competía sólo con las citronetas y el BMW 700 con





el Austín Mini, el NSU Prinz y el Simca 1000.

**En una foto aparecía otra Isetta compitiendo ¿Quién es él?**

Él es Alfredo Irarrázaval, mi hermano, nos decían cariñosamente los hermanitos del diablo porque ganábamos casi todas las carreras.

**¿Cuántas Isettas tuviste?  
¿Tenías alguna regalona?**

Mi regalona era una azul con gris modelo USA export de lujo, era la que usaba con mi familia. (Hay que destacar que Ismael tuvo 8 hijos)

**¿Cuál fue el lugar más lejano que fuiste en la Isetta?**

En el año 1960 fui a Mendoza por el Cristo Redentor, pues por el túnel era imposible transitar con la Isetta ya que éste tenía un uso mixto, tren y autos, y el Huevo golpeaba con las



ruedas traseras en todos los durmientes.

**¿Trajiste Isettas todos los años?**

En el año 1957 yo obtuve el dictamen de Aduana, por lo tanto desde ese año comencé a traerlas, hasta el año 1963.

**¿Qué otro impuesto te evitabas, ya que así lo promocionabas en los avisos económicos?**

El impuesto de transferencia. Los Huevitos llegaban a Valparaíso con nombre y apellido de sus dueños.

**¿Cuántas Isettas llegaste a vender en Chile?**

Entre el año 1957 y 1963 traje cerca de 1000 unidades.

**¿Y en Perú?**

No fueron tantas; alrededor de unas 300, pues en Perú no se logró el dictamen de Moto carrozada, así que entraron como autos, por lo cual no había mucha diferencia en el precio de venta con otros autos.

**¿Tú ibas a Valparaíso a buscarlos?**

Sí. La empresa Luxeliner era la empresa que traía las Isettas a Chile, a veces ocupaba casi tres cuartos de la carga total del barco, llegaban entre 30 a 100 Isettas por vez, todos los meses.

Venían con cera caferosa que los protegía del viaje por el mar.



**¿La Isetta 600 se trajo a Chile?**

Sí pero muy poco, 20 a 30 unidades. No eran competitivas pues entraban como autos con un valor mucho más alto que los huevitos. Acá en Chile costó venderlas.

**¿Cuándo tú los empezaste a traer a Chile, ya les decían "Huevitos?"**

Sí, los llamaban Huevitos. Con ese nombre se las conoció en todo el mundo.

**¿Tenían fama de peligrosos?**

No, al contrario. Yo en mi publicidad destacaba su seguridad. Era muy raro que se volcaran y al chocarlas salían disparadas sin mayor daño.

**¿Nos ubicabas como Club?**

Sí. Oí hablar mucho de ustedes, en el Diario La Segun-

da, pero pensaba con nostalgia "A mi nadie me pregunta nada, siendo el gestor de su ingreso a Chile". Admiro y me emociona su entusiasmo, los felicito!

**¿Fue panero el Huevo?**

No. Lo único que fallaba continuamente eran las juntas elásticas.

**¿Hiciste publicidad en otros medios distintos al diario?**

Sí. En la radio y en un reportaje que se transmitió en el cine ("Cruzando Los Andes en huevo"). También a través de auspiciadores.



¡Qué increíble que Uds. se dediquen y apasionen con las Isettas!, Yo debería tener más material sobre ellas, fotos o papeles.

**¿Cuándo quieras te podemos ayudar a buscar!**

Cuando encuentre algún nido yo les avisaré...

Alejandro Morales  
José Miguel García

Nota: me emocionó ver tantas fotos antiguas de nuestros Huevos en una álbum familiar ordenado con tanto cariño. El mérito es de la señora de don Ismael que durante toda su vida juntó, pegó, fechó y anotó, al pie de cada una de ellas, el recuerdo que ella immortalizaba. Señora Gabriela, mil gracias por habernos guardado estos maravillosos recuerdos de su familia.



# Lineas Cruzadas

Un señor que tenía hospitalizada a su señora en la clínica, llama por teléfono al doctor para averiguar el resultado de la operación vaginal de su esposa. En el preciso momento de iniciar la conversación, se cruzan las líneas telefónicas con las de un garage, donde el mecánico conversa con el dueño de una Isetta que acababa terminar de reparar.

**Marido:**

Aló? Aló? Con la clínica del doctor?

**Doctor:**

Si señor, habla el doctor.

**Marido:**

Y como estuvo la operación?

**Doctor:**

Perfecta, quedó muy bien... (en ese momento se cruzan las líneas)

**Marido:**

Así que quedo bien?

**Mecánico:**

Si señor, mañana se la puedo mandar a su casa.

**Marido:**

Mañana? Tan pronto?

**Mecánico:**

Si, el trabajo se hizo sobre rieles, tenía unos cuantos deterioros, pero como le digo se la dejamos como nueva. Mañana usted podrá usarla.

**Marido:**

Cómo? Mañana usarla? Tan pronto?

**Mecánico:**

Si, sin miedo... le agradara saber que hemos achicado un poco en canal de admisión que lo te-

nía muy grande. Parece que ha sido muy trabajada?

**Marido:**

Parece...



**Mecánico:**

También le hemos arreglado el canal de salida, lo tenía muy estrecho.

**Marido:**

La salida? Que quiere decir con eso?

**Mecánico:**

El de los gases, señor.

**Marido:**

Explíqueme, que no entiendo.



**Mecánico:**

No se preocupe señor: Cuando comience a usarla notará inmediatamente el cambio. Ah... me olvidaba, parece que usted no engrasa lo suficiente. Eso es lo que estropea el conjunto. En general estaba un poco gastada, pero con el arreglo quedó en magníficas condiciones la tubería.

**Marido:**

Pe... pero señor, no le entiendo nada!

**Mecánico:**

Ah... señor, parece que su pistón no es de buen calibre y no tiene el alcance suficiente. Nosotros le hemos introducido un pistón más grande y hemos quedado muy satisfechos con la experiencia.

**Marido:**

Aló, aló, usted está loco?

**Mecánico:**

En todo caso, quedó muy bien por el momento, yo mismo le eche una probadita ayer en la tarde y estubo de primera. Hoy en la mañana subieron cuatro a probarla y se porta muy bien...